

Ordonnance Concernant les Eglises et Presbiteres

NUM. 1345.

L A J

THE QUEBEC GAZETTE.



GAZETTE DE QUEBEC.

THURSDAY, MAY 5, 1791.

JEUDI, LE 5 MAI, 1791.

Anno Tricesimo Primo GEORGIJ Tertii REGIS. CHAP. IV.

PASSED 30th April, 1791:

J. WILLIAMS, C. L. C.

AN ACT,

To continue an Act intitled, " An Ordinance for regulating all such Persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the Name of Maitres de Poste."



Be it enacted by His Excellency the Governor and the Legislative Council, and it is hereby enacted by the Authority of the same, That the said Ordinance be continued until the first of May One thousand seven hundred and ninety-three.

DORCHESTER.

Anno Tricesimo Primo GEORGIJ Tertii REGIS. CHAP. IV.

PASSE' Le 30 Avril, 1791:

J. WILLIAMS, G. C. L.

ACTE,

qui continue un Acte intitule " Ordonnance qui Regle toutes et telles Personnes qui tiennent des Chevaux et Voitures à louer pour la facilité des Voyageurs, communément connues sous le nom de Maitres de Poste."



IL soit statué par Son Excellence le Gouverneur et le Conseil Legislatif, et il est par ces présentes statué par la dite Autorité, que la dite Ordonnance continuera jusqu'au Premier Jour de Mai, Mil Sept Cens Quatrevingt-Treize.

DORCHESTER.

Traduit par Ordre de Son EXCELLENCE, J. F. CUGNET, Sec. F.

Anno Tricesimo Primo GEORGIJ Tertii REGIS. CHAP. V.

PASSED 30th April, 1791:

J. WILLIAMS, C. L. C.

AN ACT,

To prevent Obstructions to the Inland Commerce on the death of a Superintendent.



HEREAS mischiefs may happen for want of a person on the spot to furnish the Documents required for Vessels by the Act intitled, " An Ordinance for promoting the Inland Navigation," passed in the twenty-eighth Year of His Majesty's Reign, whenever there may be a Vacancy in the Office authorized to grant the same, Be it therefore enacted by His Excellency the Governor and the Legislative Council, and it is hereby enacted by the Authority of the same, that whenever the Office of Superintendent for granting such Documents shall become vacant, by the death of the Patentee, and until the same shall be filled up by a new appointment, the same may be executed by any Justice of the Peace for the District where such Vacancy shall happen, and all the Acts of such Justice shall have the same force and effect in the Law as if he was thereunto appointed under the Great Seal of the Province, until such Vacancy shall be provided for by a new Patent in the manner directed by the said Ordinance.

DORCHESTER.

Anno Tricesimo Primo GEORGIJ Tertii REGIS. CHAP. V.

PASSE' Le 30 Avril, 1791:

J. WILLIAMS, G. C. L.

ACTE,

qui leve les obstacles dans le Commerce Intérieur dans le Cas de mort d'un surintendant.



LOUANT arriver de grands inconveniens par faute d'une personne présente sur les lieux pour fournir les feuilles requises pour les vaisseaux par l'Acte intitule " Ordonnance qui encourage la Navigation Interieure" passé dans la vingt huitieme année du Regne de Sa Majesté, toute fois que l'office Autorisé à accorder les dites Feuilles, se trouvera vacant, Qu'il soit à ces Causes statué par Son Excellence le Gouverneur et le Conseil Legislatif, et il est par ces présentes statué par la dite Autorité, que toute fois que l'office du surintendant pour accorder telles Feuilles, deviendra vacant par la mort de celui qui étoit revêtu des Patentés à cet effet, et jusqu'à ce qu'il soit rempli par une nouvelle nomination, les dites Feuilles seront accordées par aucun Juge de Paix pour le district ou tel office sera ainsi vacant, et tous actes de tel juge à Paix auront la même force et effet en Loi, comme s'il étoit nommé sous le Grand Seau de la Province, jusqu'à ce que tel office vacant sera rempli par une nouvelle patente dans la maniere ordonnée par la dite Ordonnance.

DORCHESTER.

Traduit par Ordre de Son EXCELLENCE, J. F. CUGNET, Sec. F.

Anno Tricesimo Primo GEORGIJ Tertii REGIS. CHAP. VI.

PASSED 30th April, 1791:

J. WILLIAMS, C. L. C.

AN ACT,

Or Ordinance concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses, and Church-yards.

Preamble.



HEREAS doubts have arisen respecting the authority of the Judges of the Courts of Common Pleas in this province to ratify and homologate the Resolutions and Determinations of the Inhabitants thereof at their parish meetings, for the purpose of building and repairing Churches and Parsonage Houses, by reason whereof it becomes necessary to promulgate and make known to His Majesty's Lieges and Subjects, respecting the

Anno Tricesimo Primo GEORGIJ Tertii REGIS. CHAP. VI.

PASSE' Le 30 Avril, 1791:

J. WILLIAMS, G. C. L.

ACTE,

ou Ordonnance qui concerne la Construction et la réparation des Eglises, Presbiteres, et Cimetières.

Preamble.



ETANT élevé des doutes sur l'Autorité des Juges des Cours des Plaideurs communs dans cette Province, de ratifier et Homologuer les Resolutions et Determinations des Habitans d'icelle à leurs assemblées paroissiales, à l'effet de construire et réparer des Eglises, et Presbiteres; et pour raison de ces doutes, étant nécessaire de pro-

Bishop or Superintendent of the Romish Churches for the time being, shall have and exercise the rights of the then Bishop of Canada for the purposes afore-mentioned, and that such rights as were then in the Crown of France and exercised by the Intendant and Provincial Government of that day, shall be considered as vested in the Governor or Commander in Chief for the time being, except so far as may relate to the Compelling of the payment of the Assessments and Repartitions for the construction and repair of Churches, Presbyteries and Cimitaries, and all disputes relative to the same, shall be recognizable in any of His Majesty's Courts for Civil Causes to the amount of the matter in controversy.

His Majesty's Protestant subjects, &c. not chargeable with contribution.

Repartitions and assessments made rendered legal.

Provido.

How the inhabitants are to proceed.

The powers of the Governor, &c. may be delegated by him.

Signiorial rights not to be affected.

Provided always, and be it also enacted by the same Authority, that nothing in this Act contained shall be construed to bring any of His Majesty's subjects of any Protestant denomination whatsoever, or any other person than such as shall be of the Roman Catholic communion into charge for any of the purposes afore-mentioned, or in any manner of compulsory contribution to the support of the communion of the Church of Rome.

And be it also enacted by the same Authority, that if at any time heretofore Repartitions and Assessments shall have been made for the purposes afore-mentioned, and not strictly according to the Law and Custom anterior to the conquest, no new suit or action shall be maintained on the ground of such variation from the ancient course; provided always that as to any action or suit actually pending in any Court, the same shall proceed as though this Act had never been passed.

And whereas it appears necessary for the tranquility of His Majesty's subjects in this province to regulate a fixed mode of proceeding in every case respecting the construction or reparation of Churches, Presbyteries or Cimitaries, Be it further enacted by the said Authority, that whenever it shall become expedient to build or repair any Church, Presbytarie or Cimitarie, a majority of the Inhabitants residing in or having lands in the parish, shall present a Petition to the Bishop or Superintendent of the Romish Church, who, after a view of the place by himself or his Substitute, will issue his mandate or permission to proceed to the building or reparations required, fixing the situation, when it is a new Church, and principal dimensions of the Edifice; this being obtained, a majority of the Inhabitants as afore said, shall present a Petition to the Governor or Commander in Chief for the time being, praying his permission to assemble the parishioners and proceed to the election of three or more Sindics by a majority of the Inhabitants so assembled, being residents in the parish, the permission of the Governor or Commander in Chief being obtained, and the Election of the Sindics made in the parish meeting, at which the Curate shall preside, every person so elected Sindic, although he have five children shall be held to accept thereof and execute the duties of the office without reward, except he has such other legal objection as would excuse him from accepting the Charge of Guardian to Minors, or of Curator agreeable to the Laws and Usages observed in this province prior to the conquest; the Sindics so elected shall present a Petition to the Governor or Commander in Chief to obtain his Confirmation of their election, and for being authorized to make a State and Estimate of the Expence to which the proposed buildings or repairs may amount; and also an Act of repartition or state of what each individual possessing Land in the parish shall be held to pay and furnish, which Estimate and Repartition shall by the Sindics be laid before the Governor or Commander in Chief for the time being for his order thereon.

And be it further enacted, that the Trust herein before vested in the Governor or Commander in Chief for the time being, may be executed by such person or persons as he may for that purpose name and constitute.

Provided always, that nothing in this Act contained shall be construed to diminish any Signiorial rights whatsoever.

DORCHESTER.

From THE TIMES, a London Paper of March 5.

By a vessel arrived at New-York, brought here by yesterday's post from Montreal.

HOUSE OF COMMONS, MARCH 4.

HIS MAJESTY'S MESSAGE concerning the GOVERNMENT OF CANADA.



On the motion of Mr. Pitt, Mr. Speaker read over His Majesty's most gracious message relating to the Government of Canada.

The substance of it was, that His Majesty wished as soon as it could be done by act of Parliament, to divide the Government of Canada into two Provinces, viz. UPPER AND LOWER CANADA.

His Majesty also wished that the House should take the state of the Province into consideration, and would frame such regulations as appeared to them expedient for the Government of it.

It was also His Majesty's intention as soon as he was enabled to do it by Parliament, to appropriate a certain quantity of land for maintaining a Protestant Clergy in this Province.

Loix et Coutumes en Force et en pratique dans ce tems là; et que l'Evêque ou le Surintendant des Eglises Romaines pour le tems d'alors auront et exerceront les droits de l'Evêque du Canada dans ce tems alors, pour les objets ci-devant mentionnés et que tels droits comme ils étoient alors à la Couronne de France et exercés par l'Intendant et le Gouvernement Provincial de ce tems, seront considérés comme appartenans au Gouverneur ou Commandant en Chef pour le tems d'alors, excepté, que quant à ce qui concernera la maniere de forcer le paiement des Cotisations et Répartitions pour la Construction et Réparation des Eglises, Presbyteres et Cimetieres, et quant à toutes difficultés relatives à icelles, seront poursuivies dans aucune des Cours de Sa Majesté pour les Causes Civiles suivant le montant de l'affaire en controverse.

Les Sujets protestans de Sa Majesté &c. ne seront chargés d'aucune contribution.

Repartitions et cotisations faites, rendues légales.

Comment les Habitans procéderont.

Les Pouvoirs du Gouverneur pourront être délégués par lui.

Les droits seigneuriaux ne seront point affectés.

Pourvu toujours et qu'il soit aussi statué par la dite Autorité que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne sera entendu s'interpréter à soumettre aucun des sujets de Sa Majesté d'aucune denomination Protestante quelconque, ou aucune autre personne que telle qui sera de la communion Catholique et Romaine, à être chargé, rapport à aucuns des objets ci-dessus mentionnés, dans aucune autre maniere de contribution compulsoire au soutien de la Communion de l'Eglise de Rome.

Et qu'il soit aussi statué par la dite autorité, que si dans aucun tems jusqu'ici, des Répartitions et Cotisations auront été faites pour les objets ci-devant mentionnés et sans être conformes à la Loi et Coutume antérieures à la conquête, il ne sera commencé aucune action fondée sur le principe de telle variation des anciens procédés, pourvu toujours que, quant à aucune action pendante actuellement dans aucune Cour, elle continuera ses procédures, comme si cet Acte n'avait jamais été passé.

Et paroissant être nécessaire pour la tranquillité des Sujets de Sa Majesté dans cette Province, de régler et fixer une maniere de procéder dans chaque cas qui concernera la Construction ou la Réparation d'Eglises, Presbyteres, ou Cimetieres—une Majorité des Habitans résidens dans, ou ayant des Terres dans la paroisse, présentera une requête à l'Evêque ou Surintendant de l'Eglise Romaine, qui, après avoir visité la place par lui même ou par son Subdélégué, donnera son mandement ou permission pour procéder à la Bâtie ou Réparations requises, en fixant la situation, lorsque ce sera une nouvelle Eglise, et les dimensions principales de l'Edifice; ceci étant obtenu, une Majorité d'Habitans, comme il est dit ci-dessus, présentera requête au Gouverneur ou Commandant en Chef pour le tems d'alors, lui demandant sa permission d'assembler les paroissiens et de procéder à l'élection de trois ou plusieurs Sindics par une Majorité des voix des Habitans ainsi assemblés résidens dans la paroisse; la permission du Gouverneur ou Commandant en chef pour le tems d'alors, étant obtenue, et l'élection des Sindics faite dans l'assemblée de la paroisse à laquelle le Curé présidera, tout et chaque individu ainsi élu, quoiqu'il aura cinq enfans, sera tenu de l'accepter, et d'exécuter les devoirs de cette Charge, sans récompense, excepté qu'il aura d'autres objections légales qui pourront l'exempter d'accepter la Charge, d'être Tuteur à des Mineurs ou Curateur conformément aux Loix et usages observés dans cette Province avant la Conquête; Les Sindics ainsi élus présenteront une requête au Gouverneur ou Commandant en Chef afin d'obtenir son approbation de leur élection, et demanderont à être Autorisés à faire un état et Estimation des dépenses auxquelles les constructions ou réparations pourront monter. Et aussi un Acte de répartition ou état de ce que chaque individu, possédant des Terres dans la paroisse, sera tenu de payer et fournir, le quel état et Estimation seront mis devant le Gouverneur ou le Commandant en Chef d'alors pour obtenir son ordre sur cet objet.

Et qu'il soit de plus statué que les pouvoirs donnés ci-devant au Gouverneur ou Commandant en Chef pour le tems d'alors, pourront être exécutés par telle personne ou personnes qu'il pourra nommer et constituer à cet effet.

Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu dans cette Ordonnance, ne sera entendu diminuer aucuns droits Seigneuriaux quelconques.

DORCHESTER.

Traduit par Ordre de Son Excellence, J. F. CUGNET, Sec. F.

Extrait d'une Gazette de Londres, du 5 Mars.

Par un vaisseau arrivé à la Nouvelle York, & apporté ici par la Poste de Montréal.

CHAMBRE DES COMMUNES, 4 MARS.

MESSAGE DU ROI RELATIF AU GOUVERNEMENT DU CANADA.



UR la motion de Mr. Pitt, Mr. l'Orateur lut le Message du Roi relatif au Gouvernement du Canada.

La substance de ce message étoit, que Sa Majesté desiroit, sitôt que ce pourroit être fait par Acte du Parlement, diviser le Gouvernement du Canada en deux Gouvernements, savoir le haut et le bas Canada.

Que Sa Majesté souhaitoit aussi que la Chambre prit en considération l'état de cette Province, et formât les réglemens qui lui paroistroient expédiens pour son Gouvernement.

Que Sa Majesté se proposoit aussi, dès qu'elle le pourroit faire avec l'agrément du Parlement, d'approprier une certaine quantité de terre pour maintenir un Clergé Protestant dans cette Province.

Mr. PITT, after the Message was read, moved that the 14th. of George III. chap 38, should be read, which was accordingly done by the Clerk—this act was passed in the year 1774, for enabling His Majesty to appoint a Council, &c. for the good government of Canada.

Mr. PITT, then moved for leave to bring in a bill for amending this act of 1774, and also for making certain new provisions and regulations for the Government of Canada, feeling very strongly he said the importance of this business he should be extremely desirous to state as fully and as distinctly as he could, the principles on which his plan was founded, as well as to take a view of the different regulations which he conceived were best calculated to increase the internal prosperity of the province, and to promote its connection with this country. He supposed no material objections would occur on the outlines of his system, and therefore he apprehended that any particular discussion on the subject would come with more advantage when Gentlemen had seen the Bill, and had an opportunity of comparing its various provisions with the mass of information on the table, or with such other information as they might derive from any other quarter. He did not wish to do more at present than merely to state the outlines of the plan.

The bill followed the intention of His Majesty to divide the Province into two parts. The object of this regulation was to endeavour to avoid a great inconvenience, which was well known to every Gentleman who was acquainted with the history of the Province: A great competition had arisen between the French which were the old inhabitants of the Country and the English, &c. who had emigrated from Great Britain; it was therefore an important object in this bill that there should be no longer any competition between them on the various questions of law; it was intended that there should be a local legislature who would be competent to give satisfaction on these points and consequently the first object of this bill would be to provide for the manner of appointing a Council and House of Assembly in both of those Provinces. It was an object of the bill to form the Council and House of Assembly on the true principles of the British Constitution. Instead of the members of the Council continuing during His Majesty's pleasure, it was intended they should be appointed for life, and that those who had certain titles should enjoy an hereditary right of sitting in such Councils.

The next provision of the bill was to enact that all laws in the Province should be in force till altered by this legislature. They might alter them in any point where they should be deemed inconvenient for the Province. The inhabitants of Canada were now in possession of the criminal law of England; they were likewise in possession of a considerable part of the civil law of this island; and the Parliament of Great Britain might very safely leave it to the new legislature of Canada to alter and new model the law as they thought most for the benefit and advantage of the Province.

The principal grievances that had been stated in the petitions, which had been presented from that country related to the frame of their Government, to a Council and House of Assembly, and to a Legislature framed agreeably to the nature of the English Constitution.

There was also one other point which was supposed to be of great importance, the benefit of the *Habeas Corpus* Act. This was now actually law by an Ordinance of the Province.

These, he said, were the most important outlines of his plan.

There was another very important point, and that was to make provisions according to the growing population of the country for maintaining a Protestant Clergy in both Provinces, and that a certain extent of land should be appropriated in order to answer that object.

As there was in Canada a greater majority of Roman Catholics, it might be thought proper that any laws made by these local legislatures which related to the grants of land or to religion, should not receive the Royal assent before they had been laid a certain time before both Houses of Parliament.

The next thing related to the Tenures of this country which were very different from those known to the law of England. These must be left to be settled by the new legislature.

He thought that Socage Tenures might be introduced into Upper Canada. With respect to TAXATION the bill provided that the Parliament of Great-Britain should not lay on any

Après la lecture du message, Mr. Pitt agit que l'Acte de la 14^{ème} année de George III. chap. 38 fut lu, ce qui fut fait en conséquence. Cet Acte fut passé en 1774 pour autoriser le Roi à établir un Conseil, &c. pour le bon Gouvernement du Canada.

Mr. Pitt demanda ensuite permission de présenter un bill pour corriger cet acte de 1774, et aussi pour faire certaines nouvelles provisions et réglemens pour le Gouvernement du Canada; sentant vivement, dit-il, l'importance de cette affaire, il souhaiteroit extrêmement établir aussi amplement et aussi distinctement qu'il pouvoit, les principes sur lesquels son plan étoit fondé, ainsi que d'examiner les divers réglemens qu'il concevoit être les mieux calculés pour augmenter la prospérité interne de la Province, et promouvoir sa connexion avec la Grande Bretagne. Il ne supposoit pas qu'il se trouvât des objections considérables à l'ébauche de son système, que par conséquent il croyoit qu'aucune discussion particulière de cet objet viendroit avec plus d'avantage lorsque la chambre auroit vu le Bill, et auroit eu occasion de comparer ses diverses clauses avec la masse d'information sur la table, ou avec telle autre information qu'elle pourroit recevoir d'aucune autre partie. Il ne souhaitoit pas faire plus pour le présent que de donner simplement une esquisse de ce plan.

Le bill, conformément à l'intention du Roi, divisoit la Province en deux parties. L'objet de ce réglement étoit de tâcher d'éviter un grand inconvénient, bien connu à tous ceux qui étoient instruits de l'histoire de cette Province, où il s'étoit élevé une grande compétition entre les François anciens habitans du pais et les Anglois &c. émigrés de la Grande Bretagne. C'étoit en conséquence un objet important dans ce bill de faire cesser toute compétition entr'eux sur les diverses questions de loi; On se proposoit qu'il y auroit une législature locale qui seroit compétente pour donner satisfaction sur ces points, et conséquemment le premier objet de ce bill seroit de pourvoir à la manière de constituer un Conseil et une Chambre d'Assemblée dans chacune des deux Provinces. Un autre objet de ce bill étoit de former ce Conseil et cette Chambre d'Assemblée sur les vrais principes de la Constitution Britannique. Au lieu que les membres du Conseil continuoient en charge durant le plaisir de sa Majesté, on se proposoit qu'ils fussent nommés pour la vie, et que ceux qui avoient des titres jouissent d'un droit héréditaire de siéger dans ces Conseils.

La seconde clause du bill étoit de statuer, que toutes les loix en force dans cette Province continuoient de l'être jusqu'à ce qu'elles fussent changées par la législature, qui pourroit les changer dans tous les points qui seroient jugés inconvenables pour la Province. Que les habitans du Canada avoient actuellement la loi criminelle d'Angleterre, ainsi qu'une grande partie de ses loix civiles, et que le Parlement de la Grande Bretagne pouvoit avec surété laisser à la nouvelle Législature du Canada de changer et réformer les loix comme elle jugeroit le plus avantageux pour la Province.

Les principaux griefs exposés dans les pétitions qui avoient été présentées de la part des Habitans de cette Colonie étoient relatifs à la forme de leur gouvernement, à un Conseil, à une Chambre d'Assemblée et à une Législature formée conformément à la nature de la Constitution Angloise.

Il y avoit un autre point que l'on supposoit de grande importance savoir l'avantage de l'acte d'*Habeas Corpus*, qui étoit actuellement passé en loi par une Ordonnance de la Province.

Telles étoient, dit-il, les traits les plus importans du plan.

Il y avoit encore un autre point important, qui étoit de pourvoir selon la population croissante de ce pais, au soutien d'un clergé protestant dans les deux Provinces, et qu'une certaine étendue de terre fut appropriée à cet objet.

Comme il y avoit en Canada une grande majorité de Catholiques Romains, il pourroit être à propos que toutes loix faites par ces Législatures locales relativement aux concessions des terres ou à la religion, ne reçussent l'approbation Royale qu'après avoir été remises quelques tems auparavant devant les deux chambres du Parlement.

L'objet suivant étant relatif aux Tenures du Canada, qui sont très différentes de celles connues des loix d'Angleterre, devoit être laissé pour être changé par la nouvelle Législature.

Il pensoit que l'on pourroit introduire les Tenures en socage dans le haut Canada. Quant à la taxation, le Parlement de la Grande Bretagne n'imposeroit aucunes taxes excepté sur ce qui regardoit le trafic et le commerce, et que l'application de ces taxes seroit laissée à la législature du Canada.

La seule chose qu'il avoit à ajouter étoit, que par ce bill Sa Majesté pourroit faire, en attendant que ces nouvelles législa-

taxes except what concerned trade and commerce, and that the application of such taxes should be left to the Canadian Legislature.

The only other thing which he should mention was, that by this bill His Majesty might make such Ordinances in the mean time, till these new Legislatures could be formed as might be necessary for immediate urgency, and which should be in force only six months after the first meeting of the new legislature.

Without going farther into the subject, unless any gentleman wished to ask him any questions he said he would move for leave to bring in a bill, &c.

Mr. Fox said, as there were provisions in the bill for appointing a Council and House of Assembly in each of the Provinces, this would exceedingly prepossess him in favor of the other parts of the bill. This was giving the inhabitants of that country the means of governing themselves.

The question was then put by Mr. SPEAKER and carried, and Mr. PITT, Mr. DUNDAS, and Mr. ATTORNEY and SOLICITOR-GENERAL were desired to prepare and bring in the same.

BY THE FEBRUARY MAIL.

OPENING OF THE IRISH PARLIAMENT,

House of Lords Thursday, January 20.

THIS day his Excellency John Earl of Westmoreland, Lord Lieutenant of Ireland, came in state to the House of Peers: where being seated on the Throne, his Excellency opened the Session of Parliament, with the following most gracious Speech:

My Lords and Gentlemen,

I have some pleasure in acquainting you, by the King's command, that the differences which had arisen between his Majesty and the Court of Spain, have happily been brought to an amicable termination. Copies of the declarations exchanged between his Majesty's Ambassador and the Minister of the Catholic King, and of the convention which has been since concluded, will be laid before you.

Had the honour of his Majesty's Crown, and the protection of the rights and interests of the empire involved his kingdoms in the calamities of war, the zeal manifested by all his subjects, and by none more than his loyal people of Ireland, had left him no doubt of the most vigorous and effectual support. It is a source of peculiar satisfaction to his Majesty, that those objects have been accomplished without any actual interruption of the blessings of peace.

Gentlemen of the House of Commons,

I have ordered the proper officers to lay the national accounts before you, fully relying upon your accustomed zeal to provide for the exigencies of the State, and the honourable support of his Majesty's Government.

I have also ordered an account of the extraordinary expences of Government which have been incurred during the negotiation with Spain, to be laid before you; and I trust you will find that the confidence you reposed in me has not been misplaced.

My Lords and Gentlemen,

Your disposition to facilitate the business of commerce, and to consult the ease of the merchants, will induce you to consider, and if possible to accomplish during this session such regulations as may tend to simplify the collection of the various articles of the public revenue.

Your unremitting care of the Agriculture, Trade and Manufactures of this Kingdom, and particularly the Linnen Manufacture, and your accustomed liberality to the Protestant Charitable-schools, and other public institutions for charitable purposes, make it unnecessary for me to direct your attention to those objects individually.

A more intimate acquaintance with this country has increased my wishes for its welfare: and I have observed, with the sincerest satisfaction, the extension of her Agriculture, her rising Trade and improving Manufactures. You may be assured of my co-operation in every measure that may conduce to those important purposes; and whilst I thus fulfil His Majesty's commands, I shall attain the highest object of my ambition, if I can be instrumental in contributing to the prosperity and happiness of Ireland.

QUEBEC, MAY 5.

Besides the Ordinances in the former part of this Gazette, His Excellency the Governor was also pleased to give his assent on the 30th of April to an Act intitled, "An Act or Ordinance to reward Samuel Hopkins and Angus Macdonell and others for their Inventions of two new and improved methods of making Pot and Pearl Ashes."

After giving his assent to the several Acts His Excellency LORD DORCHESTER prorogued the Legislative Council till further notice.

CUSTOM-HOUSE, QUEBEC, OUTWARDS.

The Schooner Angelique, Charles Duhamel, for Granada.

THE Subscriber having purchased of Robert Haddan, Joiner and Cabinet-maker, a Lot of Ground in the Upper-town of Quebec, containing seventeen toises five feet six inches in front along St. John's-street, by thirteen Toises one foot one inch nine lines in depth, bounded at one end by the property of the Honorable Henry Caldwell, at the other end by the property of Timothy Lafleche, in the front by St. John's-street, and behind by the property of David Lynd, Esquire, together with the Dwelling-house, and other buildings thereon erected.—All persons who may have claims on the said premises by mortgage or otherwise, are requested to give notice to the Subscriber on or before the twenty-first instant, on failure whereof, he will avail himself of this Advertisement.

Quebec, 4th. May, 1791.

JONATHAN ECKART.

tures pussent être formées, telles ordonnances qui pourroient être nécessaires pour les besoins immédiats, et qui ne seroient en force que durant six mois après la premiere Assemblée de la nouvelle Législature.

Sans entrer plus avant dans cette matiere, Mr. Pitt dit qu'à moins que quelqu'un des membres ne voulu lui faire quelques questions, il demanderoit la permission de présenter un bill, &c.

Mr. Fox dit, que comme il y avoit dans le bill des clauses pour l'établissement d'un Conseil et d'une Chambre d'Assemblée dans chacune des Provinces, ceci le prevenoit extrêmement en faveur des autres parties du Bill; que c'étoit donner aux Habitans de ce pais les moyens de se gouverner eux-mêmes.

La question fut alors proposée par l'Orateur, et passa. Mr. Pitt, Mr. Dundas et Mr le Procureur et Soliciteur Général furent priés de préparer et apporter le Bill.

PAR LA MALLE DE FEVRIER.

OUVERTURE DU PARLEMENT D'IRLANDE.

Chambre des Lords 20 Janvier.

SON Excellence Jean Comte de Westmorland, Lord Lieutenant d'Irlande, est venu aujourd'hui à la Chambre des Pairs: où étant assis sur le Trône, son Excellence a ouvert la Session du Parlement par cette harangue gracieuse:

Mylords et Messieurs,

C'est avec plaisir que je vous informe, par ordre du Roi que les différends qui s'étoient élevés entre sa Majesté et la Cour d'Espagne, sont heureusement terminés à l'amiable. On remettra devant vous des copies des déclarations échangées entre l'Ambassadeur de sa Majesté et le Ministre du Roi Catholique, ainsi que de la convention qui a depuis été conclue.

Si l'honneur de la Couronne de sa Majesté, et le soutien des droits et intérêts de l'Empire eut engagé ses royaumes dans les calamités de la guerre, le zèle manifesté par tous ses sujets, en quoi son loyal peuple d'Irlande n'a été surpassé par aucuns, ne lui permettoit pas de douter du support le plus vigoureux et le plus efficace. C'est pour ca Majesté une source de satisfaction particulière que ces objets aient été accomplis sans interruption effective des avantages de la paix.

Messieurs de la Chambre des Communes;

J'ai ordonné aux officiers à qui il appartient de remettre devant vous les comptes nationaux, me confiant sur votre zèle accoutumé à pourvoir aux exigences de l'état, et au soutien honorable du gouvernement de sa Majesté.

J'ai aussi ordonné de remettre devant vous un compte des dépenses extraordinaires du gouvernement, lesquelles ont été faites durant le cours de la négociation avec l'Espagne; et vous trouverez, je me flatte, que la confiance que vous avez mis en moi n'a point été mal placée.

Mylords et Messieurs,

La disposition où vous êtes de faciliter les affaires du Commerce, et de consulter l'aisance des négocians, vous induira à considérer, et s'il est possible, à faire durant cette session les réglemens qui peuvent tendre à simplifier la collection des divers articles du revenu public.

Votre attention continuelle à l'Agriculture, au Commerce et aux Manufactures de ce Royaume, et particulièrement à la manufacture de nos toiles, et votre libéralité accoutumée envers les écoles protestantes, et autres institutions publiques pour des objets de charité, rendent nécessaire que je dirige votre attention vers ces objets individuellement.

Une connoissance plus intimé de ce pais a augmenté mes desirs pour son bienêtre; et j'ai observé avec la plus sincère satisfaction l'extension de son agriculture, l'augmentation de son commerce et les progrès de ses manufactures. Vous pouvez être assurés que je co-opérerai à toutes les mesures qui pourront tendre à ces objets importants; et en remplissant de cette maniere le ordres de sa Majesté, j'obtiens le plus haut objet de mon ambition, si je puis contribuer à la prospérité et au bonheur de l'Irlande.

QUEBEC, 5 MAI,

Outre les Ordonnances qui sont dans cette Gazette, il a plu à Son Excellence le Gouverneur de donner son approbation le 30 d'Avril à un Acte intulé "Acte ou Ordonnance pour récompenser Samuel Hopkins, Angus M^{re} Donell & autres, pour leurs inventions de deux nouvelles méthodes améliorées de faire de la Potasse."

Après avoir donné son consentement aux divers Actes, Son Excellence LORD DORCHESTER a prorogé le Conseil Législatif jusqu'à nouvel avis.

LE Souffigné ayant acquis de ROBERT HADDAN, Menuisier, un emplacement dans la haute ville de Québec, contenant dix-sept toises cinq pieds six pouces de front sur la rue St. Jean, sur treize toises un pied un pouce et neuf lignes de profondeur borné d'un bout par l'Honorable Henry Caldwell, et d'autre bout par Timothé Lafleche, devant par la dite rue St. Jean, et derrière par David Lynd Ecuyer, avec une maison et autres batimens dessus construits, tous ceux qui peuvent avoir des prétentions sur le dit emplacement et bâtimen; soit par hypothèque ou autrement, sont par le présent requis d'en donner avis à l'acquéreur Souffigné avant le 21 de ce mois, faute de quoi il se prévendra de cet avertissement.—QUEBEC, 4 Mai, 1791.

JONATHAN ECKART.